

༄༅། རྣམ་མང་མཁའ་འགོ་ཨ་ཕྱིའི་བསྟོན་པ་བཞུགས་སོ།།

MANY DAKINIS - ACHI PRAISE

Taught by Achi Chökyi Drölma

To Drigung Chetsang Könchog Ratna (1590-1655)

རྗེ་ རྣམ་མང་མཁའ་འགོ་རྒྱ་སྐར་འབྲིགས་པའི་དབུས། རྣམ་དཀར་ཉ་རྒྱས་ལྷ་བ་ཚེས་འབྲེའི་ཞལ། །

HRI NAM MANG KHAN DRO GYU KAR TRIG PAI Ü NAM KAR NYA GYE DA WA TSE DRAI ZHAL

Hri Amidst many dakinis like stars in the sky

Your face glows just like the full moon, perfectly white.

རྣམ་དག་རྒྱལ་བའི་བསྟན་སྲུང་ཚེན་མོ་ཚོད། རྣམ་དབྱེད་བསྟོན་ཚིག་སྤང་བའི་དབྱངས་འདི་ལེན། །

NAM DAG GYAL WAI TEN SUNG CHEN MO CHÖ NAM CHÖ TÖ TSIG TRENG WAI YANG DI LEN

Great protectress of the flawless Buddhas' teachings

Accept these melodic lines of praise poetry.

ཀུན་འདབ་སྤང་རྒྱས་པའི་གོ་སར་དབུས། །མ་རུངས་སེམས་ལྡན་བསྐྱལ་བའི་དབུགས་བྲལ་སྤང་། །

KUNDA DAB TRENG GYE PAI GE SAR Ü MA RUNG SEM DEN DRAL WAI UG DRAL TENG

On a jasmine pistil amidst petals blooming

On the liberated corpse of a wicked being

དབང་པོའི་གཞུ་ལྟར་བཀྲ་བའི་འོད་སྤང་གློང་། །གསལ་སྟོང་ཚུ་ནང་ལྷ་འབྲུ་མོའི་སྐྱ། །

WANG PÖ ZHU TAR TRA WAI Ö TRENG LONG SAL TONG CHU NANG DA DRA LHA MÖ KU

In a stunning rainbow expanse circle of light

Goddess form like moon in water, empty yet bright,

སྣ་ཚོགས་དར་དར་རིན་ཚེན་རྒྱན་སྤང་འཆང་། །སྣ་ཚོགས་ལེགས་ཉེས་སྤངས་འཛིན་མི་ལོང་གཡམས། །

NA TSHOG DAR DANG RIN CHEN GYEN TRENG CHANG NA TSOG LEG NYE TANG DZIN ME LONG YE

Wearing precious ornaments and fine robes of silk,

In your right hand a mirror shows all good and evil.

སྣ་ཚོགས་དངོས་གྲུབ་ཀུན་སྟོལ་ཡིད་བཞིན་གཡོན། །སྣ་ཚོགས་རྒྱལ་བའི་འགོ་འདུལ་ཚེས་ཀྱི་སྟོལ། །

NA TSHOG NGÖ DRUB KÜN TSÖL YI ZHIN YÖN NA TSOG TRÜL PAI DRO DÜL KYI DRÖL

In your left hand a jewel grants all accomplishments,

Chökyi Drölma, taming beings through emanations.

བསྟན་པ་བསྐྱེད་མྱིར་ཚུ་རི་ཏུ་སོགས་གྱི། །གནས་ཀྱན་ལྷུ་བའི་ག་ཟ་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས། །

TEN PA SUNG CHIR TSA RI TRA SOG KYI NE KÜN NYÜL WAI SHA ZA KHAN DRÖ TSOG
Guarding the teachings in Tsari and all abodes
Your retinue of flesh-eating dakinis roam.

འཛིག་རྟེན་མ་མོའི་ཚོགས་ལ་དབང་བསྐྱེད་བའི། །བསྟན་དག་རབ་འཛོམས་བསྟན་སྐྱེད་ཚེན་མོར་འདུད། །

JIG TEN MA MÖI TSOG LA WANG GYUR WAI TEN DRA RAB JOM TEN SUNG CHEN MOR DÜ
We bow, ruler of worldly mamo dakinis,
Great protectress, conquering foes of the teachings.

ཞེས་པའི་སྟེང་དུ།

On top of that add the following:

དེ་ལྟར་རིག་བྱེད་གངས་ལྷན་འདིས་བསྟོད་པས། །བརྟན་པའི་བསྟན་པ་རིན་ཚེན་རྒྱས་པ་དང་། །

DE TAR RIG CHE DRANG DEN DI TÖ PE BUDDHAI TEN PA RIN CHEN GYE PA DANG
Praising you with metered verses of poetry,
May the precious teachings of the Buddhas increase.

རྣམ་ལྟར་རྒྱ་ནག་ཉིས་པ་འབྲི་གུང་པའི། །ཚོས་དང་རིགས་བརྒྱད་སྟོབ་འབངས་དཔལ་སྟན་གྲགས། །

NA GAR JUN NA NYI PA DRI GUNG PAI CHÖ DANG RIG GYÜ LOB BANG PAL NYEN DRAG
May Drikungpa second Nagarjuna's teachings,
Family, lineage, students, and those helping

དབྱུང་མཚོ་ཡར་ངོའི་ལྷ་ལྟར་འཕེལ་རྒྱས་མཛོད། །

YAR TSO YAR NGÖ DA TAR PEL GYE DZÖ
Be held in perfect regard with glory and fame,
Grow like the full moon and increase like summer lakes.

ཅེས་པ་ཡང་རྗེ་དཀོན་མཚོག་རྣམས་བསྟན་སྐྱེད་མ་ཉིད་ཞལ་གཟིགས་དུས་དབྱངས་གྱི་རྟ་ལ་བྲངས་ནས་གསུངས་པ་ཉིད། །སྐར་རྗེ་ཉིད་ཀྱིས་འདོད་གསོལ་ཚོག་
བར་ལྷ་བསྟན་ཅིང་བསྟོད་པར་ཁ་སྐྱེད་གནང་བའོ། །།

When the master Könchog Ratna had a vision of the dharma protectress Achi, she sang these words to him, bringing them forth upon the horse of a melody. Later on, Könchog Ratna arranged this into nine-syllable line verses and transformed her first-person words into a praise.